Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Vikrama Cōḻa, year 8

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00118

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00118.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈Zone A〉 〈1〉 [...]

[tribhuvaṉa-ca]〈2〉kkara(va)[ttikaḷ **śrī**-vikkirama-cōḻa-tēvaṟku yāṇṭu 8]〈3〉 (Āva)[tu]

[rāj**a**-nārāyaṇa]-vaḷanā[ṭṭu] [ca. 5+]〈4〉 [ca. 10+] (v)irutarāj**a**-paya[ṅkara-c-carup]〈5〉-[pētimaṅkalattu] **[sa]bh[ai]**yōm Ivv-āṇṭai ⌜〈6〉[mēṣ**a**-nāyaṟṟu] [ca. 2+] ttikaiyum pati¡n!〈n̲〉 eṭṭām ti-〈7〉[yatiyum na] [ca. 2+] [peṟ]ṟa Aṉuḷatti (nā)ḷ Ivv-ūr〈8〉 [ca. 5+] [**śrī**-kulō]ttuṅka-cōḻa-viṇṇakarā〈9〉[l̲vār kōyililē] ku(ṟai) v-aṟa-k kūṭi-y iruntu U〈10〉[ṭai]yār tirunaḷḷāṟ-uṭaiyār m¡u!〈ū〉la-piruttiyar Āti-caṇṭēśva[ra]〈11〉-[tē]varku [I]ṟai-y-ili-y-āka nāṅkaḷ nila-vilai-y-āvaṇañ ceyt[u]〈12〉[kuṭu](tta) paric-āvatu

...〈13–15〉 ...〈16〉 [ca. 1+] l̲[ā]kku nel nāl̲iyum Upp-amutu Uḷakkukku nel Ur(i)[yum]

〈Zone B〉 〈17〉 [ca. 2+] [mutu] Urikku nel nāḻiyum [ca. 3+]〈18〉 [ca. 2+] [y-amu](tu)kku nel nāḻiyum [ca. 3+]〈19〉 ka[ṟi-y-amutu] Ilai-Amutukkum (n)e[l nā]〈20〉 [ca. 3+] Āka **sa**nti Onṟukku tiru [ca. 4+]〈21〉 [ca. 1+] [kattu]kku nāḷ Onṟukku [nel pata] [ca. 1+]〈22〉 [ca. 2+] [nā]ḻi-y-āka nāḷ [munṉūṟ] [ca. 1+] [kku]〈23〉 [...]〈24〉 [patakku Ivvūr para] [...] [ṭaḷaiyil] completely lost〈25〉 [Iṟaiyiliyāka ceytu kuṭutta 𑀮 ½ In]〈26〉 [nilam] [...] [kīḻpāṟ]k' e[llai Uṭai]〈27〉 [yār tirunaḷḷā]ṟ-uṭaiyāṟku Ēkan〈28〉 [ā] [...] [ṭi] ceyta tiru-nuntā-vi〈29〉 [ḷakku-p puṟa]m-ā〈ka〉 ceyta 𑀮 lattuk〈30〉ku mēṟkum teṉ[pāṟk' ellai]〈31〉 kāṭukāḷ tiṭalukku varu [ca. 2+] rāy〈32〉 varampukku vaṭakkum [mēl] [ca. 4+]〈33〉llai Ukamaṉṉiya tēvar viṣa pō〈34〉ka nilattukku kiḻakkum va〈ṭa〉-pāṟk' ellai na〈35〉 [ca. 3+] vāykkālukku teṟkum Ā〈36〉[ka Ivv-i]c[ai]nta peru nānk' ellaiyu〈37〉[ḷ naṭuvu pa]ṭṭa 𑀮 ½ In-nilam A〈38〉[raiyu]n nāṭṭu-k kōli-p paṭa〈39〉 [ca. 4+] veḷḷāḷaṉ cīrriḷaṅ〈40〉[kō]-p puṟ(ṟi)ṭaṅ koṇṭāṉ pakka〈41〉[l n]āṅ(kaḷ) koṇṭa kācu 2 10 I〈42〉[ca. 8+] [cey](tu)

〈Zone C〉 〈43–57〉 ...〈58〉 [ca. 6+] Eḻuti¡n!〈n̲〉ēṉ Ivv-ūr karaṇattā¡n!〈n̲〉 tiru-na〈59〉[ca. 6+] ḷā¡n!〈n̲〉 piḷḷaiyāṇṭā¡n!〈n̲〉-ē¡n!〈n̲〉 Ivai E¡n!〈n̲〉〈60〉 [Eḻuttu]

Apparatus

〈1〉 [...] • ***svasti śrī*** or *Iṉṉum*.

Commentary

〈24–25〉 Lines 24-25 nowadays entirely lost.

Bibliography

Reported in ARIE 1965–66 (ARIE/1965-1966/B/1965-1966/448).

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 467); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 18), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 467). Both these editions mistakenly miss here a portion of the inscription (lines 17-42) whih they edit as lines 102-127 of Tirunaḷḷāṟu 19.

This edition by G. Vijayavenugopal. Revised and curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016). Gaps supplied following ARIE and PI 467.

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 497, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 487, page TBC.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 18, pages 52–53.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page TBC, appendixes B/1965-1966, item 448.